

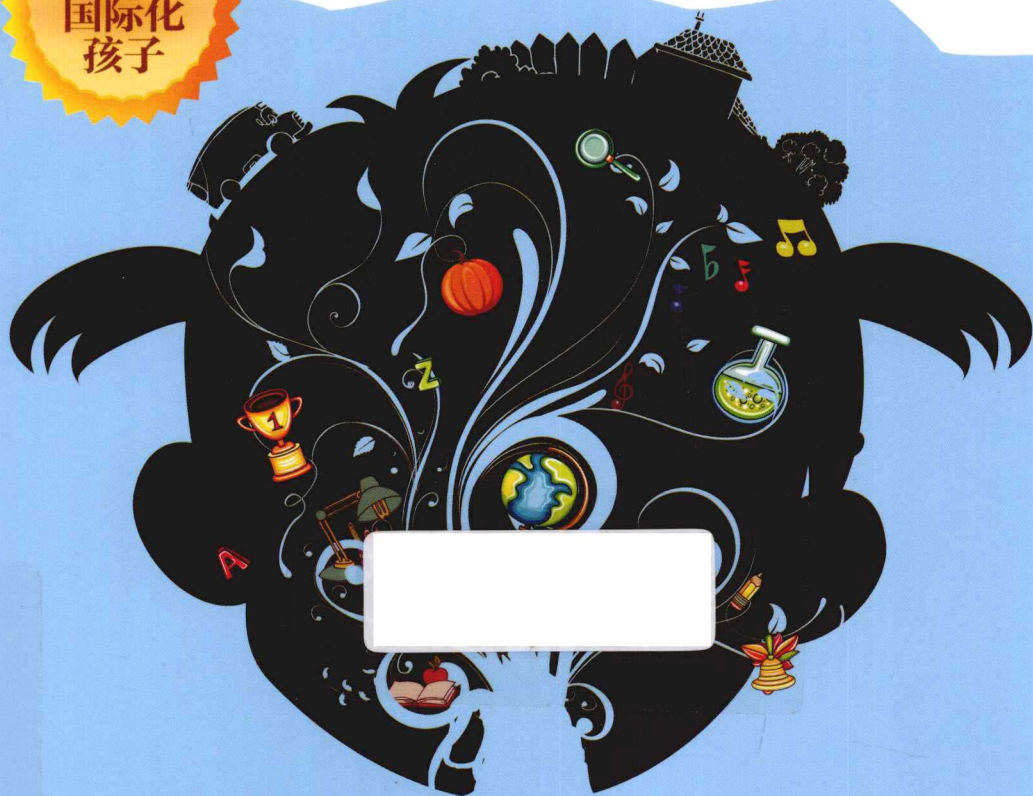
How Eskimos Keep Their Babies Warm

怪诞育儿学

好父母原来这样当

[美]美玲 著 钟煜 译

用全球化视野
培养
国际化
孩子



在育儿这条路上，没有捷径更无秘钥。父母的功课，更多还是在于让自己的内心逐渐博大从容，眼光更加高远敏锐。方法或技巧也许能救一时之急，但不能解长远之惑。打开这本书，你会读到文化的碰撞，读到社会思潮的更迭，读到无奈与局促，读到自省与自信。

——《我和宝贝》杂志主编 钟煜



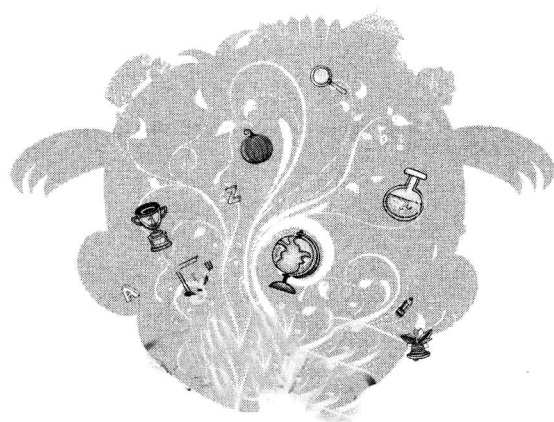
中信出版社·CHINACITICPRESS

How Eskimos Keep Their Babies Warm

怪诞育儿学

好父母原来这样当

[美] 美玲·希 钟煜 著



图书在版编目 (CIP) 数据

怪诞育儿学 / (美) 美玲著 ; 钟煜译. —北京 : 中信出版社, 2012.11

书名原文 : How Eskimos Keep Their Babies Warm

ISBN 978-7-5086-3581-1

I. 怪… II. ①美… ②钟… III. 家庭教育 IV. G78

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第 233414 号

Copyright © 2011 by Mei-Ling Hopgood

Simplified Chinese language edition published in agreement with Larry Weissman Literary, L.L.C, through The Grayhawk Agency.

Simplified Chinese edition by China CITIC Press © 2012

All rights reserved.

本书不可在港澳台地区发行销售

怪诞育儿学

著 者 : 美 玲

译 者 : 钟 煜

策划推广 : 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行 : 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承 印 者 : 北京京师印务有限公司

开 本 : 787mm × 1092mm 1/16

印 张 : 20

字 数 : 155 千字

版 次 : 2012 年 11 月第 1 版

印 次 : 2012 年 11 月第 1 次印刷

京权图字 : 01-2011-6899

广告经营许可证 : 京朝工商广字第 8087 号

书 号 : ISBN 978-7-5086-3581-1/G · 875

定 价 : 32.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线 : 010-84849555 服务传真 : 010-84849000

投稿邮箱 : author@citicpub.com

从第一次读到这本书的英文原稿，到中文译本最终完成，我断断续续用了大半年的时间。其间，作为主编，我经历了一本新的育儿杂志的创刊；作为妈妈，我陪伴女儿迈进了3岁的门槛；作为这本书的译者，我在无数个周末和深夜跟随作者（同时也是记者和妈妈）游历各国，与不同文化背景、不同风俗习惯、对孩子有不同认知和期许的父母们促膝而谈，至于话题，大概全世界的父母关心的都差不多：

孩子该什么时候睡觉？

吃什么最健康？

挑食怎么办？

怎么能让孩子聪明？

被欺负了要不要还手？

……

我算是典型的被西方主流育儿观“洗过脑”的妈妈。早在七八年前，还未做妈妈，因为工作的关系，我大量且频繁地阅读了美国和欧洲的育儿杂志，熟悉斯波克

和西尔斯医生，密切关注来自美国儿科学会和国际母乳会的一切新消息。

我有点儿“本本主义”，女儿游游出生后，我坚持不把她尿，她穿纸尿裤直到近3岁。整6个月大时我才开始给她添辅食，之前基本没有喂过她母乳和水之外的任何食物。由此也带来一些小麻烦，比如她是同龄孩子里较晚学会用马桶的，并且对“如厕环境”非常挑剔。再比如，孩子打疫苗时医生曾问我：“她对蛋白过敏吗？”我愕然：“她还没吃过鸡蛋呢。”

我也时常在“书上说的”和“妈妈的直觉”间摇摆，比如“在哪儿睡”的问题。没当妈时我支持“要从小锻炼孩子的独立性”的观点，怀孕后为游游准备的第一个“大件”就是漂亮的小床，但直到现在，她大多数时间都是挤在我身边睡的。最初是因为这样方便喂奶，之后则是我舍不得丢掉那种亲密无间的感受。

还有“作息时间”。作为上班一族，睡前的游戏或阅读（有时仅仅是搂抱撒娇）时间是我难得的亲子时光。虽然书上说孩子睡眠不够可能会影响生长发育，但我仍然不忍拒绝陪她再玩一次叠枕头的游戏或者再讲一个故事的请求。

和许多家庭一样，我家里关于“怎样做，才对孩子最好”的讨论甚至争执也从未间断过。

我有轻微的“购物狂热症”，而孩子的外公外婆始终对我不断搬回家的各种育儿产品和花样翻新的玩具保持“谨慎的排斥态度”。老人家永远能从我买的东西里挑出缺点。曲线复杂的澡盆被指责“不好清洗”，带吸盘、能感温变色的婴儿碗远不如普通小碗讨他们欢心。还有我精心选择的童车，由于游游更青睐温暖的怀抱，导致这些童车始终在角落里积着灰尘。

我买的瓶装辅食始终遭到“鄙视”，游游是吃外婆亲手做的粥、面条、小馄饨长大的。游游从来没有得过尿布疹，我心里清楚这里面功劳最大的不是那些“屁屁膏”，而是老人家，他们辛苦地勤换尿裤。他们从来不用我那个高级的“奶瓶消毒锅”，孩子也从未拉过肚子。这是幸运吗？不是。外公三年多来一直坚持用开水烫洗游游的奶瓶和餐具。游游说话比同龄孩子都早，我相信这得益于她从小就在外公外婆的怀里听老人家唠唠叨叨，而不是独自坐在时髦的童车里看风景。

我先生和我也是完全不同的两类人：一喜静，一好动；一敏感，一粗放；一懒惰且大手大脚，一节俭并吃苦耐劳；一个有极端的“计划强迫症”，一个偏好随心、随意、随便。所以我们被称为“风格迥异的爸爸和妈妈”，在对待游游的态度上也往往各执一词，且永远不能说服对方。游游于是学会了想

撒娇的时候抱住妈妈，出门游荡时赖在爸爸的臂弯。

工作中，我每天都会面对种类繁多其实又非常相似的提问：孩子该多大时断奶？要不要把尿？亲子班有没有用？孩子被欺负了怎么办？也会有很多人向我要求：“推荐一本最有用的育儿书吧。”

做妈妈的时间越长，我越发觉得“育儿”的过程其实更是妈妈（也包括爸爸）自我磨炼、不断领悟的过程。每一件与孩子相关的大事小情，背后都是父母根据自己的性格、修养、品位结合对孩子的判断而作出的选择。这些问题，永远也没有标准答案。

比如，选择纸尿裤还是尿布？在好或坏、是否健康的争辩之外，其实很难忽略的还有父母对家里整洁状况的接受度，对“大小便”的态度和对孩子自理能力的期望值。孩子发烧到什么程度需要去医院？在考察妈妈的健康知识的同时，也在考验她的心理承受力。还有，所有和营养饮食相关的问题，几乎都牵涉到一个家庭的饮食习惯和餐桌礼仪。

因此，我始终对标榜“速成”和“捷径”，教人“用简单方法做好妈妈”之类的育儿书不太“感冒”。

同样，如果你带着“寻找解决方案”的目的打开这本《怪诞育儿学》的话，恐怕你会失望。但你若能不那么迫切地“寻

找答案”，跟随这位出生于中国台湾、由美国养父母抚养长大、在阿根廷生下第一个女儿的“美国中产阶级妈妈”（作者语）的探寻的脚步，走近一个个我们以为已经了然于胸或者一直困惑不解的育儿话题，那么，在尿布、奶瓶的背后，你会读到文化的碰撞，读到社会思潮的更迭，读到无奈与局促，读到自省与自信。

育儿，是一种简单又丰富的智慧，它存在于生活的每个缝隙。它来自母亲的本能，来自我们对自己的态度，来自不同人不同的人生经历和生活方式。它以最微妙也最难抗拒的方式决定了我们牵着孩子的手走上哪条路，或者，放开他的手让他走自己的路。

在育儿这条路上，没有捷径更无秘籍。我们遭遇的每个难题，都只有我们自己才能找到解决方案。父母要做的功课，更多还是在于令自己的内心逐渐博大从容，眼光更加高远敏锐。方法或技巧也许能救一时之急，但不能解长远之惑。

为人父母的过程，是一段重新成长的修行。多听、多看、多思考，打开内心、打开眼界，你和我，都还在路上。

《我和宝贝》杂志主编 钟煌

我坐在阿根廷布宜诺斯艾利斯的一个露天小院里，一边小口啃着肉桂蛋糕，一边和朋友们聊天，谈论世界各地的父母各不相同的育儿之道。我们当中有一位美籍华人、一位美籍玻利维亚人、一位美籍非洲人、一位葡萄牙人和两位阿根廷人：三个妈妈，一个准妈妈，还有两个，或许未来某天也会成为妈妈。我们的丈夫、好朋友和其他的家人偶尔也会插两句嘴。话题转到那些与我们自身的文化差异很大的育儿方式上时，谈话变成了这样：

“简直不可思议，”我说，“有的父母的行为太不可思议了。我要是在美国遇到，绝对接受不了。”

另一个美国妈妈马上应和：“没错！在游乐场，那些父母居然给我的孩子吃曲奇。我都不知道该怎么办了。有时候我会拒绝，但多数时候，对这种事，还有其他很多类似的事，我恐怕只能让自己别太较真儿。”

“听说甜点里的糖分会让孩子过于亢奋，是吗？”有人问。

“这种说法不对，”一个阿根廷妈妈说。她坐在桌子的另一头，显得有些忧心忡忡，“不管吃不吃曲奇，我儿子总是所有孩子里睡得最早的。”

“你还提睡觉时间？得了吧，阿根廷孩子几乎不睡觉吧。”另一个女人说。

“没错，我最受不了孩子们大半夜还在饭馆里跑来跑去！”

“不过，这样其实也没什么吧。”我插嘴说。然而心里也因为不止一次让孩子夜里 11 点还不睡而觉得内疚。

在国外养育孩子是个大开眼界的过程。从阿根廷人“宠溺”孕妇的方式（我怀孕时，在火车、公共汽车上，总有人给我让座；任何时候排任何队我都会被敦促着插到最前面去）到他们对食物的态度（他们直接给孩子吃新鲜的水果蔬菜泥，而对罐装的婴儿食品不屑一顾），无数的对比和反差令人惊讶，同时也发人深省。

这些经历令我回想起过去，在还未做妈妈之前我曾经留意过的很多事：在湿热的巴西小镇上的酒吧里，在泰国乡村的帐篷里，我见过孩子们狼吞虎咽地吃奇怪的食物。我曾经目瞪口呆地看着爸爸妈妈们把婴儿背在背上或者“挂”在胸前，

去爬山、装运货物甚至骑摩托车。怀孕的时候，我在台湾的亲人建议我折 1 000 只纸鹤以乞求好运，还坚持认为我生了孩子之后只能喝热水，否则身体就无法恢复正常。这些说法让我哭笑不得。我的韩国嫂子，孩子都四五岁了还跟父母睡一张床，她丝毫不觉得这有什么不妥，还把紫菜包饭给孩子们当点心吃，早餐给他们喝热汤。我的妹妹在瑞士长大，她说那里的孩子们从小就要学三四种语言……

之前，这些事情对我而言只是些奇怪的文化现象，我会觉得惊讶、好笑、奇怪，或者倒吸一口凉气。仅此而已。但现在我是个妈妈。我开始意识到人们做事总会有自己的理由。这些理由，即便未必正确，也会很有意思。我想，只要找到对的探究方向，就养育之道而言，我能从不同文化的人们那里获得无穷的营养。就这样，我上路了。借助各种交通工具，也借助互联网，我开始寻找那些愿意分享他们的故事的父母；我也挖掘那些研究不同文化的学者们的研究结果，顺藤摸瓜找到这些人，此外还有儿科专家、心理学家以及研究儿童发展的专家，将我了解到的信息向他们请教。身为美国中产阶级的一员，我了解我们这类人为人父母的优势和缺陷：我们非常在意自己的家庭，也很看重许许多多新发明给我们的孩子带来的健康和快乐。我喜欢我的 BellaBand 牌托腹带、孩

子的 BabyLegs 牌袜套，我离不开玛格罗兰推车，我也依靠 WebMd(美国知名的健康资讯网站) 获得各种健康和营养知识。如此多新鲜先进的育儿产品给我带来了许多好处，但我还是盼望走出自己的舒适区，到那些我并不熟悉的地方去看看，或许能得到许多我错过了的东西。

读到这本书的某些章节，你也许会觉得我是个行事谨慎的妈妈，每个动作、每个决定都要反复掂量；但事实是，对于怎么做父母，我考虑得并不多。并且我承认：我不愿意想太多。我的第一个孩子出生后，我基本依靠直觉行事。那些种类繁多的育儿书、育儿杂志和博客虽然有趣，偶尔也有些帮助，但很多时候，它们的建议反而让我觉得自己无知和无力，让我觉得只要做错一件事，就会给整个家庭带来巨大的灾难。（说真的，我的担心已经够多了，不需要别人再为我增加焦虑。）生活每天都有进步，都有挑战，我刚沉浸其中又很快被新一轮的变化淹没。母乳喂养的波折，孩子长第一颗牙的喜悦，在我那过度紧张的大脑里，很快又被孩子上幼儿园、生病、应付小朋友的脾气这些新烦恼取代。

观察现实生活中的父母如何在他们各自不同的环境（通常是比我所知的更加艰难和严酷的环境）中应对相似的挑战，能令我思考我正在做的事。梅雷迪思·斯默尔，康奈尔大学的

人类学家，《我们的宝宝，我们自己》（*Our Babies, Ourselves*）一书（这本书的主要内容是介绍文化和生物学如何影响我们的养育行为）的作者写道：“我们西方人的养育行为往往只遵从了文化的条条框框，却从不考虑孩子天性中的需求。我们文化中的那些规则，事实上也只是为了塑造某一类人而设定的。举例来说，博茨瓦纳的一个昆申（kung Sun）妇女会整天将宝宝背在身上，她给宝宝喂母乳的方式正是被我们西方人不客气地称为“按需喂养”的方式。昆申人的孩子也绝不会被要求自己睡觉。相反，美国的宝宝们经常要在塑料椅子或者童车上待很长时间，他们有固定的哺喂时间表，并且，大家普遍认同的规则是：每个宝宝，即便没有自己单独的房间，也至少要睡在单独的床上。总的来说，这两种养育风格反映了人们所处的不同的社会环境。同样，哺喂方式、睡眠模式以及宝宝的日常生活状态也迅速成为了解社会对自身期望的一种方式。昆申的孩子生活在一个小而紧密的社群中，社会强调的是聚合和一体化；美国社会则更看重独立，因此孩子们从小就被教育和鼓励发展独立性。由此可见，文化环境是塑造我们的育儿之道的一种非常有力却常被忽视的力量。”

当我看到中国人居然那么早就开始训练孩子自己大小便，看到法国人与孩子们谈论食物，看到美国的黎巴嫩裔大家庭

有章法地让他们的孩子深刻地了解彼此间的牵系和责任时，我不得不将我对自己孩子的期望放到一个更加广大的背景中仔细思考。我开始审视的不仅仅是我怎么养孩子，而是我会踏上一条怎样的“父母之道”，这对我来说也是第一次。哈佛大学的人类学家罗伯特·莱文在他参与编著的《不同文化中的养育行为》(*Parental Behavior in Diverse Societies*) 一书中说：“通过探寻其他文化中养育行为的存在环境，我们就可以发现养育问题的共通性和多变性，也就能够以更开阔的视野看待我们正面临的许多问题。”

推荐序 | V

引 言 | XI

第一章 | 布宜诺斯艾利斯孩子的不眠夜 | 1

第二章 | 法国人如何教孩子吃健康食物 | 35

第三章 | 没有儿童推车的肯尼亚人 | 65

第四章 | 中国人如何做到那么早开始如厕训练 | 93

第五章 | 阿卡俾格米人如何成为最好的爸爸 | 123

第六章 | 美籍黎巴嫩人如何保持家庭的亲密关系 | 147

第七章 | 中国西藏人如何珍视怀孕 | 175

第八章 | 日本人如何教孩子打架 | 199

第九章 | 波利尼亚孩子为什么不用大人陪着玩 | 223

第十章 | 玛雅人如何让孩子做家务 | 249

第十一章 | 亚洲人为什么能在学业上出类拔萃 | 271

结 语 | 299



第一章

布宜诺斯艾利斯孩子的不眠夜

How Buenos Aires Children
Go to Bed Late
